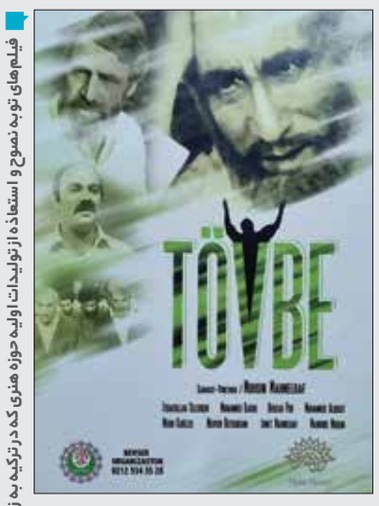
خبر

اشعار مذهبی موسوی‌گرمارودی بررسی می‌شود

نشست بررسی اشعار مذهبی استاد سیدعلی موسوی‌گرمارودی امروز برگزار می‌شود. به گزارش خبرنگار جام‌جم، این نشست که در ادامه سلسله‌نشست‌های «درایت و روایت» اندیشکده هیأت برگزار خواهد شد، به بررسی ویژگی‌های هنری و ادبی اشعار مذهبی موسوی‌گرمارودی اختصاص دارد. در این نشست که از ساعت ۱۴ تا ۱۹ امروز در اندیشکده هیأت واقع در تقاطع خیابان‌های سمیه و شهید نجات‌اللهی، پلاک ۲۱۴ برگزار می‌شود، شاعران و پژوهشگران درباره اشعار گرمارودی به ارائه مقالات و سخنرانی خواهند پرداخت. در این نشست قرار است محمدکاظم کاظمی درباره خط شکنی در ادبیات مذهبی، اسماعیل امینی درباره نشانه‌های نوآوری در اشعار مذهبی گرمارودی، حمیدرضا شکارسری درخصوص معاصریت در اشعار مذهبی گرمارودی، زهیر توکلی درباره پرداخت و خیال در شعرهای گرمارودی، آرش شفاعی درخصوص استفاده از شگفتی‌آفرینی در شعرهای گرمارودی، رضا بیات درباره ساختار تخیل در شعرهای سپید شاعر، فریبا یوسفی با موضوع سیر دگرسانی تصویر و تخیل در اشعار مذهبی، حامد صافی در موضوع شعر عاشورایی یا تلفیق گونه‌های ادبی، حسنا محمدزاده درباره توجه به شگردهای خیال‌انگیزی و فن روایت، سیدوحید سیستانی با موضوع تحلیل زیبایی‌شناسی در شعرهای آیینی شاعر و علی داوودی درباره دامنه تنوع در شعرهای مذهبی موسوی‌گرمارودی سخنرانی خواهند کرد.









فیلم‌های توبه نصوح و استعاذه از تولیدات اولیه حوزه هنری که در ترکیه به زبان ترکی دوبله و منتشر شده است







عکس‌هایی از زوایای مختلف وقفسه متنوع کتابفروشی موسسه کوثر که به ترجمه و ارائه آثار دفاع مقدس و جبهه فرهنگی انقلاب به زبان ترکی در ترکیه اهتمام دارد





تصاویر کتاب‌های «شرح اسم»، «مهر سلیمانی»، «کوچه نقاش‌ها»، «ناهید»، «قلندر و قلعه» و «وقتی مهتاب گم شد»





وقتی در کتابفروشی موسسه کوثر در استانبول قدم می‌زنی دیدن دی وی دی فیلم‌های فیلمسازان نسل اول حوزه هنری توجهت را جلب می‌کند

محمدرضا محمدی‌نجات
مستند ساز و پژوهشگر

از میدان تقسیم در خیابان استقلال به سمت دهانه خلیج استانبول که حرکت کنی بعد از چند صد متر مدرسه معروف استانبول قرار دارد. در کنار آن کوچه‌ای است که شما را به موزه تاریخ سینمای ترکیه می‌کشاند. این موزه که متعلق به بخش خصوصی است در چند طبقه اطلاعات، عکس‌ها، افتخارات و تجهیزات سینمای قدیم ترکیه را به شکلی طبقه‌بندی شده و جذاب ارائه کرده است. در میان پوسترهای فیلم‌های سینمایی که دیوارهای موزه را پوشانده است، چند پوستر خودنمایی می‌کند. پوسترهای فیلم‌هایی متعلق به سینمای معروف به فیلمفارسی در قبل از انقلاب اسلامی ایران که به‌صورت مشترک با تهیه‌کنندگان ترک و بازیگران معروف آن روزهای سینمای تجاری ایران تولید شده است. برخلاف تولید مشترک فیلم مست عشق که حاشیه‌های بسیار تلخی در همکاری با ترک‌ها داشت، ظاهرا در آن سال‌ها آب گشته و چاله را پیدا کرده بود و صنعت فیلمفارسی ایران قبل از انقلاب با همکاری ترک‌ها خوب می‌تاخت اما بعد از انقلاب تا سال‌ها اثری از سینمای بدنه ایران انقلابی در ترکیه وجود نداشت. اقبال محدود به سینمای جشنواره‌ای ایران و اسم‌هایی مشخص، فقط رگه‌هایی از اعتنا به سینمای ایران بعد از انقلاب است.

حدود ۲۵ سال پیش جمعی از طلاب جوان از اتباع اهل‌بیت، پس از بازگشت به کشور ترکیه مؤسسه‌ای را بنیان گذاشتند تا با تحقیق، ترجمه و نشر معارف اهل بیت بتوانند چراغ راهی برای رهجویان طریق هدایت روشن کنند.

آقای حریت وارول از جوانان آن روزها که اکنون گردی از تجربه محاسنش را به سفیدی کشانده است یکی از آنهاست. او از جمله مؤسسان مؤسسه علمی فرهنگی کوثر و بنیان‌گذار شبکه تلویزیونی ON4 در ماهواره ترک‌ست است.

آقای حریت اکنون مسئولیت مدیریت پخش و تولید این شبکه را به‌عهده دارد.

شروعی پرفروغ

او سابقه ترجمه و دوبله فیلم‌های سینمایی بعد از انقلاب را به ۲۵ سال پیش در این کشور بازمی‌گرداند. وی پیش از این بازار فیلم‌های ایرانی در کشور ترکیه را منحصر به فیلم‌های هنری و جشنواره‌ای سینمای ایران می‌داند. از دیگر سو ترجمه، دوبله و ارائه سریال‌های تلویزیونی ایرانی در کشور ترکیه را زمینه‌ساز آشنایی مردم این کشور با سینمای ایران برمی‌شمارد. دوبله سریال‌های امام علی، ولایت عشق، تنهاترین سردار، مختارنامه و تعداد زیادی فیلم سینمایی توسط مؤسسه کوثر و ارائه آن به بازار مخاطبان کشور ترکیه در کنار کتاب‌های تألیفی و ترجمه‌ای پیرامون معارف اهل‌بیت، خیل گسترده‌ای از مخاطبان عام ترکیه را همراه تولیدات مؤسسه کرد. آقای حریت نقش شایانی را که ارائه این گونه فیلم‌ها برای نشر مبانی معارف اهل بیت و حقایق تاریخ اسلام در ترکیه داشت، این‌گونه توصیف می‌کند: «بعضی وقت‌ها یک فیلم اثربخشی‌اش بیش از ۱۰۰ جلد کتابی بود که ما در انتشار کوثر ارائه می‌کردیم. جذب کودکان، نوجوانان و جوانان ترک یکی دیگر از برکات این کار بود.» ارائه این فیلم‌ها که به‌صورت دی‌وی‌دی و سی‌دی در سطح کتابفروشی‌های سراسر ترکیه انجام می‌شد نقش بسزایی در فروش کتاب‌های دیگر این موسسه به‌عهده داشت. از دیگر سو جذب جمعیت علوی‌های ترکیه با این کار امکان‌پذیرتر شد.

ارائه سریال امام رضا تاثیر زیادی در این زمینه داشت، چراکه جمعیت علویان ترکیه ریشه اسلام خود را مرهون خراسان و مهاجرت علما و عرفای آن دیار به ترکیه دانسته و احترام بسیار زیادی برای امام رضا (ع) قائل هستند. پیش از آن‌که پیروان مکتب اهل‌بیت در ترکیه شبکه مشخصی داشته باشند، آگهی و بعدها خود این سریال‌ها از شبکه علویان پخش شد. در کنار سریال‌های ایرانی، فیلم‌های قدیمی حوزه هنری همچون استعاذه، توبه نصوح و بایکوت با خرید حق پخش آنها در ترکیه ارائه شد. وقتی در کتابفروشی موسسه کوثر در استانبول قدم می‌زنی دیدن دی وی دی فیلم‌های فیلمسازان نسل اول حوزه هنری توجهت را جلب می‌کند. نحوه بسته‌بندی و ارائه فیلم‌ها به شکلی است که گویی به‌تازگی از زیر چاپ و تکثیر درآمده‌اند و این خبر از وجود بازار و تقاضا برای فیلم‌های اخلاق‌گرا و با محتوای اسلامی می‌دهد.

آقای حریت، یکی از ویژگی‌های فیلم‌ها و سریال‌های ارائه شده توسط موسسه کوثر در بازار نشر ترکیه را عدم سانسور آنها به لحاظ محتوایی می‌داند؛ امری که باعث شد اقبال گسترده‌تری نسبت به این طیف از آثار در این کشور به وجود آید، چراکه موسساتی با گرایش‌های چپ و متعصب مذهبی با دست بردن در آثار ایرانی، نمونه‌های سانسور شده آنها را ارائه می‌کردند.

مدیر تولید و پخش شبکه ON4 یکی دیگر از ویژگی‌های فیلم‌های ارائه شده توسط موسسه کوثر را کیفیت بالای دوبله آنها برمی‌شمارد. او می‌گوید هرچند هزینه بسیار بالایی داشت اما ارزشش را داشت که با استخدام گران‌ترین صداها و معروف‌ترین گویندگان ترکیه، سریال‌هایی چون امام‌رضا را در این کشور ارائه دهیم. حتی در دیداری که تهیه‌کنندگان سریال ولایت عشق از مؤسسه داشتند، بعد از دیدن صداگذاری ترکی آن فیلم اظهار کردند که کیفیت دوبله آن قدر بالاست که بیننده فکر می‌کند سریال به زبان ترکی تولید شده است. این فیلم‌ها سرمایه‌ای قابل توجه و آرشیوی بسیار مهم برای موسسه کوثر تشکیل داد و وقتی از سال ۲۰۱۰ شبکه تلویزیونی ON4 راه‌اندازی شد، ارزش این سرمایه‌گذاری بیش از پیش معلوم شد. شبکه ای تلویزیونی که حجم بسیار زیادی از فیلم‌های همسو با سیاست‌های کلان خود را در اختیار دارد. فیلم‌هایی که از شبکه‌های دیگر ترکیه چون قدس تی وی، جَم و شبکه ۱۲ هم پخش شده است.

نگاهی به بازار ترجمه کتاب‌های ایرانی

بازار ترجمه کتاب هایی با رویکرد انقلاب اسلامی و جنگ تحمیلی نیز در ترکیه گرم است. آقای سردار، مسئول کتابفروشی کوثر، ما را با ترجمه چند کتاب

قاب

قربانیان صهیونیسم در دیوارنگاره فلسطین

جدیدترین دیوارنگاره میدان فلسطین تهران با موضوع «قربانیان بازی صهیونیسم» به دو زبان فارسی و عبری رونمایی شد.

این دیوارنگاره توسط مرکز هنری و رسانه‌ای نهضت به دو زبان فارسی و عبری و با طرحی برگرفته از پوستر فیلم «اسکوییدگیم» همراه با جمله «هنوز باورتان نمی‌شود که قربانی یک اقلیت خودخواه شده‌اید؟» طراحی شده است.



دیدگاه

اهمیت تألیف سفرنامه برای نوجوانان



لیدا هادی، مترجم کتاب کودک‌ونوجوان و مترجم کتاب «ماجراجویان بزرگ» در گفت‌وگو با ایبنا دلیل رفتن به سمت ترجمه سفرنامه‌ها را این‌گونه بیان کرد: سفر، علاقه‌مندی همیشگی‌ام بوده است. من متولد دهه ۶۰ هستم و در زمان ما، سفر همیشه به معنای رفتن به شمال بود و این ماجراجویی برای ما فقط در سفر به شمال اتفاق می‌افتاد. من به این‌که بدانم در شهرهای دیگر چه می‌گذرد خیلی علاقه‌مند هستم. به همین دلیل سفر به جاهای مختلف برایم بسیار هیجان‌انگیز است. نمی‌گویم کشورهای خارجی؛ چون کشور خودم هنوز برایم خیلی جذاب است و بچه‌هایم را هم دارم به این سمت می‌برم که از هر فرصتی برای سفر استفاده کنند، هرچند سفر به شهری نزدیک باشد. پس چون همیشه و از کودکی ماجراجویی سفر برای خودم دغدغه بوده است به این سمت آمده‌ام.

این مترجم درباره اهمیت تألیف سفرنامه برای نوجوانان گفت: این کار حتما لازم است و من از هر نهاد و سازمانی که می‌تواند متولی این کار باشد مطالبه دارم که آن را انجام دهد. اکنون بچه‌ها به‌سبب فضای مجازی بعضی کشورهای دنیا را بهتر از ایران می‌شناسند.

یاد

مینو افتاده درگذشت



مینو افتاده نوازنده و مدرس ویولن و کمانچه بعد از تحمل یک دوره طولانی بیماری، دارفانی را وداع گفت. مینو افتاده متولد اردیبهشت ۱۳۳۷ از ۱۰ سالگی وارد هنرستان موسیقی ملی شد و با انتخاب ساز تخصصی ویولن تحصیلات موسیقی را زیر نظر استاد ژورژ مارتیروسیان تحصیلات موسیقی آغاز کرد و از سال اول دبیرستان به بعد ساز پیانو و ساز تنبک را هم فراگرفت. بعد از پایان دوره هنرستان وارد دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران شد و به ادامه تحصیل پرداخت.

از ۱۶ سالگی در ارکستر فرهنگ و هنر و ارکستر بانوان و گروه تنبک آن وزارتخانه زیر نظر استاد محمد اسماعیل شرکت کرد و اجراهای بسیاری را در اکثر شهرهای ایران داشت. در آن زمان در مرکز حفظ و اشاعه موسیقی (صداوسیما) نیز شروع به تدریس ویولن و کمانچه کرد و این همکاری تا پایان کار مرکز ادامه داشت. مراسم تشییع پیکر وی دیروز صبح در قطعه هنرمندان بهشت زهرا(س) تهران برگزار شد.